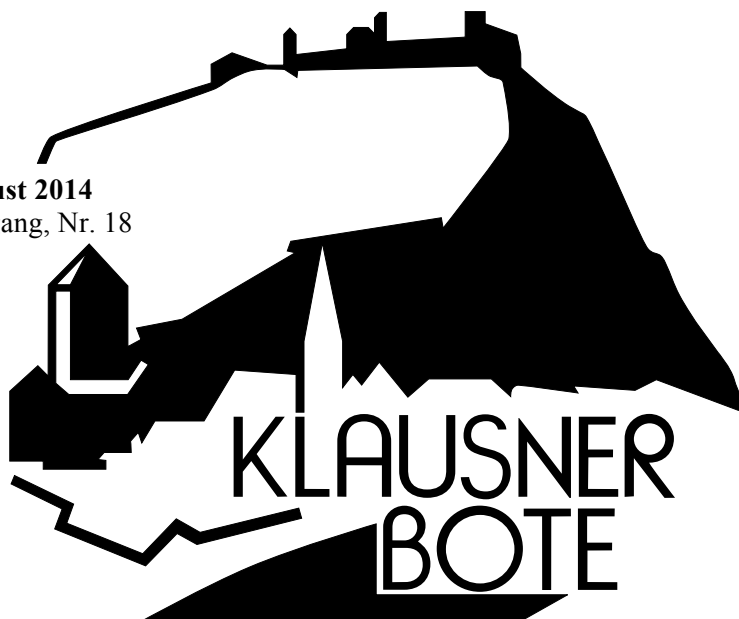




30. August 2014
30. Jahrgang, Nr. 18



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

Sa./sab. 06.09. Ab 10.00 Uhr in Kapuzinergarten BRUNCH mit dem
Jugenddienst Klausen

Fr./ven. 12.09. von/dalle 9.30 bis/alle 11.30 Verbrauchszentrale/*sportello*
mobile del CTCU

Bauernmarkt in Klausen – donnerstags von 8-12.30 Uhr – Tinneplatz
Mercatino dei contadini a Chiusa – giovedì ore 8-12.30 – Piazza Tinne

IN ZUSAMMENARBEIT MIT

Mehr Bank.



SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO

ORTSGRUPPE LAJEN

Wanderung auf den Piz Duleda am 6. September 2014

Der zwischen Gröden und Kampill im Gadertal aufragende Piz Duleda ist der westlichste Gipfel der Puezgruppe und einer der lohnendsten und aussichtsreichsten Gipfel im gesamten Naturpark Puez-Geisler.

Vom Parkplatz in Daunëi in **Wolkenstein** wandern wir gemeinsam Richtung **Regensburgerhütte** und weiter zur **Siëles-Scharte**. Auf dem Weg zur **Nives-Scharte** trennen wir uns: Die stärkere Gruppe nimmt den kurzen, nicht schwierigen Klettersteig (Ausrüstung selbst mitbringen), die gemütlichere Gruppe wählt den Normalweg. Von der Nives-Scharte geht's dann gemeinsam zum Gipfel des **Piz Duleda auf 2909 m**. Wir halten unser Mittagessen aus dem Rucksack und steigen anschließend Richtung Puez ins **Langental** ab bis zum Parkplatz in Daunëi. Mitzubringen sind Trittsicherheit, gutes Schuhwerk, Regenschutz sowie ausreichend Proviant.

Treffpunkt:	Parkplatz in Daunëi in Wolkenstein um 8.30 Uhr
Gehzeiten:	ca. 7-8 Stunden
Höhenunterschied:	Aufstieg 1380 m, Abstieg 1380 m
Ausrüstung:	Wanderausrüstung, Wanderstöcke, gutes Schuhwerk, evtl. Klettersteigset und genügend Flüssigkeit!
Schwierigkeitsgrad:	anspruchsvoll
Anmeldung	bis 4. September 2014 bei Helmuth Grünberger (338 7424459) oder bei Siegfried Steger (347 7413443)
Tourenführer:	Helmuth Grünberger und Siegfried Steger (347 7413443)
Rückkehr::	gegen 18 Uhr
Fahrtspesen:	übernimmt jeder selbst

Auf schönes Wetter und auf eine zahlreiche Teilnahme freuen sich

Helmuth Grünberger und Siegfried Steger

Grenzwanderung Ost- und Südtirol
Sillian über den Thurntaler nach Toblach
Am 14. September 2014

Wir fahren mit dem Bus von Klausen zur Talstation in **Heinfels** nahe Sillian (Osttirol). Die Gondelbahn bringt uns anschließend auf die Bergstation „**Gadein**“ (2052m). Der Weg 10B führt uns über die Südseite des Thurntalers auf den „**Astatt Sattel**“ (2288m). Anschließend gehen wir auf dem Weg Nr. 2 weiter zur „**Hochrast**“ (2436m).

Nun folgen wir der Militärstraße und der Staatsgrenze bis zum „**Markinkele**“ (2545m). Während dieser gesamten Wanderung haben wir eine schöne Aussicht auf die Lienzer und Sextner Dolomiten. Zudem kann die Gletscherwelt des Großglockners und Großvenedigers genossen werden. Unsere Mittagspause aus dem Rucksack essen wir unterwegs.

Vom Markinkele steigen wir den „**Toblacher Höhenweg**“ in das Tal ab. Dabei passieren wir die Silvesteralm und erreichen schließlich Wahlen wo wir mit dem Bus die Rückreise nach Klausen antreten.

Abfahrt:	Vom Marktplatz in Klausen am Sonntag, den 14. September 2014 um 7.00 Uhr
Gehzeiten:	Ca. 6 Stunden
Höhenunterschied:	Aufstieg 625m, Abstieg 1240 m
Ausrüstung:	Wanderausrüstung, Wanderstöcke, gutes Schuhwerk und genügend Flüssigkeit!! Essen aus dem Rucksack
Schwierigkeitsgrad:	Für gehgeübte u nschwierig
Anmeldung und Einzahlung:	Im Tourismusbüro Klausen bis Freitag, den 12. September 2014
Tourenführer:	Cilly Gafriller 333 3397066, Heidi Pfattner 340 5422640
Rückkehr::	gegen 19.00 Uhr in Klausen
Fahrtspesen:	13 € Plus Bergbahn Sillian ca. 19,00 €

Auf schönes Wetter und auf eine zahlreiche Teilnahme freuen sich

Cilly Gafriller – Heidi Pfattner

Mitteilung Hauptverein

KURSE: STEP-AEROBIC, BODY STYLING, PILATES

Der Amateursportverein Klausen organisiert in Zusammenarbeit mit Wally Mair folgende Kurse:

Step-Aerobic:

Kursbeginn: Mittwoch, den **17.September 2014**

von **18.00** bis **19.00 Uhr** - Turnhalle **Bergamt**

Kursdauer: 10 Einheiten (immer mittwochs)

Aerobic-Body Styling:

Kurs I Beginn: Montag, den **15.September 2014**

von **19.30** bis **20.30 Uhr** - Turnhalle **Wegmacherhaus**

Kurs II Beginn: Mittwoch, den **17.September 2014**

von **19.30** bis **20.30 Uhr** - Turnhalle **Wegmacherhaus**

Kursdauer: 10 Einheiten pro Kurs(immer montags und mittwochs)

Mindestteilnehmerzahl für Step-Aerobic und Aerobic-Body Styling: 8 Personen; maximal 25 Personen.

Pilates

Kurs I Beginn: Freitag, den **19. September 2014**

von **18.00 Uhr** - **19.00 Uhr** - Turnhalle **Wegmacherhaus**

Kurs II Beginn: Freitag, den **19. September 2014**

von **19.15 Uhr** - **20.15 Uhr** - Turnhalle **Wegmacherhaus**

Kursdauer: 10 Einheiten pro Kurs (immer freitags)

Mindestteilnehmerzahl: 8 Personen, maximale Teilnehmerzahl: 12 Personen

Anmeldungen für alle Kurse sowie Info unter Tel: 349 5395529

Mitteilung der Sektion Fussball

Fussballbegegnungen:

- | | |
|--------------------|---|
| Sa., 30.08. | 1. Amateurliga gegen Schabs: 16.00 Uhr in Schabs |
| So., 31.08. | Landesliga SG Latzfons gegen Natz: 16.00 Uhr in Natz |
| Mi., 03.09. | 1. Amateurliga gegen Hochpustertal: 20.00 Uhr in Klausen |
| Do., 04.09. | Landesliga SG Latzfons gegen Plose: 16.00 Uhr in Klausen |
| Sa., 06.09. | Damen gegen Sterzing: 16.00 Uhr in Sterzing |

**Valeria Malcontenti Langer schenkt dem Stadtmuseum Klausen ein
Gemälde, das ihren Mann Alexander Langer porträtiert**

Freitag, 22. August 2014: Heute begrüßte die Bürgermeisterin Maria Gasser Fink Frau Valeria Malcontenti, Ehefrau von Alexander Langer, in Begleitung von Florian Kronbichler im Stadtmuseum Klausen. Sie spricht ihren großen Dank für die edle und großzügige Geste von Frau Langer aus, die schon vor einiger Zeit den Wunsch äußerte das Porträt ihres Mannes, das vom Künstler Lesley de Vries 1980 ausgeführt wurde, dem Museum der Stadt Klausen zu schenken.

Das Gemälde, ein Acryl auf Spanplatte, war bereits im Rahmen der Sonderausstellung „Lesley de Vries 1926-2012“ im letzten Herbst im Stadtmuseum Klausen ausgestellt worden und stellt nun eine Bereicherung für die Sammlung des Museums dar.

*Valeria Malcontenti Langer dona al Museo Civico di Chiusa
un quadro che ritrae il marito Alexander Langer*

Venerdì 22 agosto 2014: In data odierna ha accolto al Museo Civico di Chiusa la Signora Valeria Malcontenti, moglie di Alexander Langer, accompagnata da Florian Kronbichler, il Sindaco di Chiusa Signora Maria Gasser Fink che ha espresso tutta la sua gratitudine per il nobile e generoso gesto della signora Langer che già da tempo aveva espresso il desiderio di donare al Museo della cittadina il ritratto del marito eseguito dall'artista Lesley de Vries nel 1980. L'opera, un acrilico su tavola, che è già stata esposta al Museo Civico di Chiusa nell'ambito della mostra temporanea „Lesley de Vries 1926-2012“ dedicata all'artista nell'autunno dello scorso anno, da oggi arricchirà ulteriormente la collezione permanente del Museo.

MESSNER

MALEREI

FARBEN

PITTURE

COLORI

d. I. Messner

39043 Klausen - Spitalwiese 10 - www.maler-messner.com

Bis zum 12.09.2014

gewähren wir auf alle Schulartikel

20% Preisnachlass

MITTEILUNG GRILLFEIER IM SEPTEMBER 2014



**Familiengrillfeier des Bike Club Klausen, am Samstag 06. September -
FESTPLATZ KOLLMANN**

Liebe Bikeclubmitglieder,

leider steht uns der Sportplatz in Schrambach für das Familiengrillen heuer nicht mehr zur Verfügung. Wir haben uns umgesehen und einen schönen Ersatzplatz gefunden!

Die **Familiengrillfeier** findet dieses Jahr am **SAMSTAG, den 6. September 2014 ab 12.00 Uhr am Festplatz in Kollmann** statt, der sich direkt neben dem Radweg nach Bozen befindet.

Der Festplatz bietet alles, damit sich Jung und Alt wieder bestens unterhalten können. Es ist ein Spielplatz für Kleinkinder, ein Kleinfeldfußballplatz und ein Skateboardpark vorhanden.

TREFFPUNKT: 12 Uhr Sportplatz Schrambach

BEITRAG: freiwillige Spende vor Ort

Wir bitten um kurzer Anmeldung wegen Einkauf Fleisch und Getränke, innerhalb Donnerstag 4. September unter info@bikeclubklausen.com oder bei Sport Trocker.

Wir freuen uns auf eine rege Teilnahme und erwarten Euch mit guter Laune!

Bike Club Klausen

JUGENDDIENST KLAUSEN/GUFIDAUN

SOMMER BRUNCH

Der Jugenddienst Klausen organisiert in Zusammenarbeit mit dem Jugendtreff KAOS einen Sommer Brunch. Alle Interessierten sind herzlich eingeladen.

Samstag, 6. September 2014 ab 10.00 Uhr

Am Platzl vor dem Jugendtreff Kaos im Kapuzinergarten

Kosten: 3,00€

VERBRAUCHMOBIL – CENTRO TUTELA CONSUMATORI

Verbrauchermobil in Klausen, Tinneplatz am 12.09.2014 von 9.30 bis 11.30 Uhr.
L'appuntamento con lo sportello mobile del CTCU è venerdì 12 settembre 2014 dalle ore 9.30 alle ore 11.30 in Piazza Tinne

VERSCHIEDENES-VARIE

YOGA in Klausen

Datum: 2., 3., 9. und 10. September (4 Einheiten)

Zeit: 19.00 Uhr

Preis: 55,00 €

Ort: Grundschule Klausen

Info/Anmeldung: 334 9788945 oder sieghard.gostner@gmx.de

Diese Veranstaltung wird vom Bildungsausschuss Klausen unterstützt.

BIBLIOTHEK KLAUSEN – BIBLIOTECA CIVICA CHIUSA

Ab Schulbeginn (Montag, 8. September) gilt folgender Stundenplan
a partire dal 8 settembre la biblioteca riprende il seguente orario:

Montag/lunedí		15.00-18.00
Dienstag/martedì	9.00-12.00	15.00-18.00
Mittwoch/mercoledì		16.00-20.00
Donnerstag/giovedì	9.00-12.00	15.00-18.00
Freitag/venerdì	9.00-12.00	15.00-18.00

Sommerleseaktion für Grundschul Kinder:

Die Lesepässe bis zum 13. September in der Bibliothek abgeben!!!

VERSCHIEDENES

MITTEILUNG GRUNDSCHULE KLAUSEN

Am **Montag, 8. September** treffen sich die Schüler und Schülerinnen mit den Lehrpersonen um **9.00 Uhr** im Schulhof der Grundschule Klausen. Um **10.30 Uhr** findet ein Wortgottesdienst in der Pfarrkirche statt. Die Schüler werden im Anschluss daran auf dem Pfarrplatz entlassen.

MITTEILUNG DER MITTELSCHULE KLAUSEN

Der Unterricht an der Mittelschule Klausen beginnt am

Montag, 8. September 2014 um 7.30 Uhr.

Alle Schüler treffen sich um 7.30 Uhr im Schulgebäude.

Der Unterricht endet um 10.00 Uhr.

Die Uhrzeiten für die Eröffnungsgottesdienste sind folgende:

08.00 Uhr für die Züge A, B, C, D

09.00 Uhr für die Züge E, F, G, H

ACHTUNG AUTOFAHRER! Schulanfang – fahren Sie vorsichtig ohne Ablenkungen, insbesondere durch Ortschaften!

Gefährden Sie keine Personen, besondere Vorsicht auf Kinder, Jugendliche und ältere Menschen an Bushaltestellen und Zebrastreifen.

Unser Appell an alle Fahrzeuglenker: fahren Sie vorsichtig und nicht zu schnell! Traurige Unfälle in der letzten Jahren in Südtirol sollten uns zu denken geben und uns darüber hinaus wegen der drastisch erhöhten Strafen für Verkehrssünder (Alkohol- und überhöhte Geschwindigkeit) zu besonnenem Verhalten auf unseren Straßen bringen. Noch dazu erspart man sich damit Strafen und teuren Treibstoff.

GUIDATORI ATTENZIONE! Inizio scuola – guidate prudenti senza distrazioni, soprattutto nei centri abitati!

Non mettete in pericolo persone, in particolare stare attenti a bambini/scolari ed anziani e alle fermate autobus e strisce pedonali.

Il nostro appello a tutti gli automobilisti: guidate prudenti e non troppo veloci! Gli incidenti gravi negli ultimi anni nell'Alto Adige (ed anche nel nostro Comune) dovrebbero darci da pensare ed inoltre a causa delle sanzioni aumentate rigorosamente nel settore automobilistico (alcol, velocità superata) portarci ad un comportamento riflessivo sulle strade. Inoltre si risparmia sanzioni e carburante costoso.

Gemeindeverwaltung Klausen
Comune di Chiusa

- Stellplatz oder Garage in der Tiefgarage am Marktplatz oder Schindergries zu mieten gesucht. **Tel. 335 1050279**
- Suche für die Wintersaison 2 fleißige, erfahrene Putzfrauen für Ferienwohnungen, Arbeitszeit samstags von 8.30 Uhr bis ca. 13.30 Uhr in Wolkenstein. **Tel. 338 7571288***
- Einheimische Frau sucht kleine Wohnung in Klausen. Donna del posto cerca un appartamento piccolo a Chiusa. **Tel. 345 2662443.**
- Freundliche Servicemitarbeiterin gesucht. Hotel Der Rierhof **Tel. 0472 847 454 oder 346 3024373***
- Einheimische dreiköpfige Familie sucht Dreizimmerwohnung in Klausen zu mieten. **Tel. 348 7379395.**
- Junger, einheimischer, voll berufstätiger Mann sucht ab sofort 2-3-Zimmerwohnung in Klausen zu mieten. **Kontakt: 348 976779** (vorzugsweise abends) oder **rieder.benjamin@hotmail.de**
- Garni in Wolkenstein sucht für die Wintersaison für SAMSTAGS eine Mithilfe. Bitte unter folgender Nummer anrufen **349 5880178 ***
- Frau aus Klausen sucht Arbeit als Altenbetreuerin, Haushaltshilfe oder Kinderbetreuerin, nach Bedarf. **Tel. 333 9403127**
- Signora cerca appartamento a Chiusa o Bressanone per circa un anno, **Tel. 340 3076499**
- Schöne, teilmöblierte Zweizimmerwohnung samt Garage und Keller im Zentrum von Klausen an Einheimische ab November 2014 zu vermieten. **Tel. 348 5419655 (abends)***

*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*

Die Redaktion des Klausner Boten bittet um genaue Einhaltung des Abgabetermines der Beiträge (immer am Montag vor dem neuen Erscheinungstermin, Uhrzeit: 12.00 Uhr Mittag). Leider können Beiträge, welche später kommen, nicht mehr berücksichtigt werden. Wir bitten um Verständnis.

La redazione del Klausner Bote prega di trasmettere puntualmente gli articoli da pubblicare (sempre il lunedì prima dell'uscita della nuova edizione – ore 12.00). Purtroppo non sarà più possibile pubblicare articoli trasmessi in ritardo. Speriamo nella Vostra comprensione.

Das Team des Klausner Boten
Il Team del Klausner Bote

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno



Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128** erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



30.08.-05.09. Apotheke Dr. Roberta Fregna, Villnöss
Farmacia Dott.ssa Roberta Fregna, Funes
06.09.-12.09. Apotheke Dr. Jörg Aichner, Klausen
Farmacia Dott. Jörg Aichner, Klausen

HITZEREINIGER - THERMOSTAR



Wir vermieten leistungsstarke Geräte für Haushalt und Gewerbe mit denen Sie nahezu alle Reinigungsaufgaben lösen können.

Tel. 3404907603

ABWESENHEITEN ÄRZTE – ASSENZE DOTTORI

Dr. Margit Schmitz ist vom **25.8.** bis einschl. **5.9.2014** abwesend.
Dott.ssa Margit Schmitz è assente dal 25.08. al 05.09.2014

Vertretung/Sostituzione:

25.8. - 29.8.2014 Dr. Stuflesser Susanna, Leitach 14 in Klausen
Tel. 0472 847 874 nach Vereinbarung/*su appuntamento*

1.9.-5.9.2014 Dr. Baumgartner Evi, Leitach 14 in Klausen
Tel. 0472 847 850 nach Vereinbarung/*su appuntamento*

Dr. Klaus Rabensteiner ist vom **01.09.** bis einschl. **07.09.2014** abwesend.
Dott. Klaus Rabensteiner è assente dal 01.09. al 07.09.2014

Vertretung/sostituzione

Dr. Gottfried Braun, Villnöss/*Funes*
Tel. 0472 840 150 oder/oppure 0472 840 146
Mobil 348 44 031 64
in Feldthurns: Montag / Mittwoch / Freitag
a Velturmo: lunedì/mercoledì/venerdì

Dr. Josef Mulser ist am Freitag, **05.09. 2014**, abwesend.
Dott. Josef Mulser è assente venerdì, 05.09 2014.

Vertretung/Sostituzione

Dr. Edmund Mussner Tel. 338 4909917
Sprechstunde in Klausen/*Ambulatorio a Chiusa:*
Freitag / *venerdì*
08.00-11.00

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **13.09.2014**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **08.09.2014** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **13.09.2014**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **08.09.2014** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Sonia Zanotti

Klausner Bote online www.gemeinde.klausen.bz.it bollettino online



chili
young banking

Das Jugendkonto der Sparkasse
Drei Kontolinien für alle zwischen 14 und 26 Jahren und Sparen für Clevere mit Chili SPAR.

Als Starthilfe gibt es einen Bonus von **25 Euro***

Wir hemittellung zur Verkaufsförderung. Die wirtschaftlichen und vertraglichen Bedingungen sind in den Informationsblättern angeführt, die in den Filialen der Südtiroler Sparkasse zur Einsicht zurüflegen und im Internet unter www.sparkasse.it veröffentlicht ist. * Gültig nur für Neukunden.

Mehr Bank.
 **SPARKASSE**
CASSA DI RISPARMIO

www.chili.sparkasse.it